



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTS OF CERTAIN BIRDS OTHER THAN POULTRY INTENDED FOR DISPATCH TO TURKEY
KÜMES HAYVANLARI DIŞINDAKİ DİĞER KUŞLARIN TÜRKİYE'YE İTHALATI İÇİN HAYVAN SAĞLIK SERTİFİKASI/ ВЕТЕРИНАРНО-ЗДРАВЕН
СЕРТИФИКАТ ЗА ВНОС НА НЯКОИ ПТИЦИ, РАЗЛИЧНИ ОТ ДОМАШНИТЕ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ИЗПРАЩАНЕ В ТУРЦИЯ

COUNTRY/ÜLKE/ДЪРЖАВА

Part I: Details of dispatched consignment / Bölüm I: Sevki edilen malın parça detayları/Данни за	1.1 Consignor/Gönderen/Изпращач: Name/Adı: Address/Adresi:/Адрес Tel.N/ Tel.No:/Тел.:		1.2 Certificate reference number/Sertifika referans numarası:/ Сертификат №		1.2.a	
	1.3. Central Competent Authority/Merkezi Yetkili Makam:/Централен компетентен орган		1.4. Local Competent Authority/Yerel Yetkili Makam: /Местен компетентен орган			
	1.5. Consignee/Alıcı:/Получател Name/Adı: Име Address/Adresi:/Адрес Postal code/Posta kodu:/Пощенски код Tel. No./Tel.No:/Тел.		1.6.			
	1.7. Country of origin/Orijin ülke:/Държава на произхода	ISO Code/ISO Kodu:/ Iso Код	1.8. Region of origin/Orijin bölge:/Регион на произход	1.9. Country of destination/Varacağı ülke:/Държава на местоназначение	ISO Code/ISO Kodu: ISO Код	1.10. Region of destination/Varacağı Bölge: Регион на дестинация
	1.11. Place of origin/Orijin Yeri:/Място на произход Holding /İşletme/Стопанство <input type="checkbox"/> Name/Adı:/Име Address/Adres:/Адрес Approval number:/Onay numarası: /Регистрационен №		1.12. Place of destination/Varış yeri: / Местоназначение Name/Adı:/Име Address/Adres:/Адрес			
	1.13. Place of loading/Yükleme yeri:/Място на натоварване		1.14. Date of departure/Çıkış tarihi: Дата на заминаване	Time of departure/Çıkış saati: Час на заминаване		
	1.15. Means of transport/Nakliye aracı:/Вид транспорт Aeroplane/Uçak <input type="checkbox"/> Ship/Gemi <input type="checkbox"/> Railway wagon/Tren vagonu <input type="checkbox"/> Самолет Кораб Ж.п вагон Road vehicle/Karayolu taşıtı <input type="checkbox"/> Other/Diger <input type="checkbox"/> Пътен транспорт Друго Identification/Kimlik:/Идентификация Documentary references/Doküman referansları: /Референтни документи		1.16. Entry point in Turkey/Türkiye'ye giriş kapısı:/Входящ ГИП на Турция			
	1.17. No.(s) of CITES/CITES numarası (numaraları):/Номер (а) по CITES					
	1.18. Description of commodity/ Malın tanımı:/Описание на стоката		1.19. Commodity code (HS code)/Malın kodu (HS kodu):/код на стоката по ХС		1.20. Quantity/Miktar:/Количество	
	1.21.		1.22. Number of packages/Paket sayısı:/Брой опаковки			
1.23. Identification of container/seal number / Konteynirin tanımı/mühür numarası:/ Идентификация на контейнерите/Номер на пломбата		1.24.				
1.25. Commodities certified for/ Mallar aşağıdaki amaçla tasdik edildi:/Стоките са сертифицирани за Quarantine/Karantina/Карантина <input type="checkbox"/>						
1.26.		1.27. For import or admission into Turkey / Türkiye'ye ithalat veya giriş izni:/ За внос или допускане в Турция <input type="checkbox"/>				
1.28. Identification of the commodities/Malların tanımı:/Идентификация на стоките						
Species (Scientific name)/ Tür (Bilimsel adı): Видове (Научно наименование)		Identification system/ Tanımlama sistemi: Система за идентификация		Identification number/ Tanımlayıcı numara: Идентификационен номер		
				Quantity Miktar: / Количество		

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri:/Здравне информация

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:**Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak aşağıdaki bilgileri onaylarım.** /Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, с настоящото декларирам, че:

II.1.1. The birds have been kept under supervision of official veterinarian, in a breeding establishment approved by the competent authority for that purpose on the territory of the exporting country, for at least 21 days prior to exportation or since hatching **/Kuşlar ihracatçı ülkenin topraklarında yetkili otorite tarafından bu amaçla onaylanmış yetiştirme tesisinde resmi veteriner hekim gözetimi altında, kuluçkadan çıktığından beri veya ihracattan önceki en az 21 gün süresince tutuldular.** /Птиците са били държани под надзора на официален ветеринарен лекар, в обект за развъждане на територията на страната износител, одобрен за целта от съответния компетентен орган, в продължение на най-малко 21 дни преди износа или след излюпването им

II.1.2. The birds are captive bred (the birds have not been caught in the wild and have been born and bred in captivity from parents that mated or had gametes otherwise transferred in captivity). **/ Kuşlar kafes kuşlarıdır. (kuşlar, yaban hayatından avlanılmamış ve kafeste doğmuş ve büyümüş; kafeste erginleşmiş veya gamet transferi gerçekleşmiş ebeveynlerden elde edilmiştir.)** /Птиците са отгледани в обекта (не са били заловени от дивата природа и са били родени и отгледани в плен в обекта от родители, които са чифтосани или са отделили гамети, предадени в предприятието).

II.1.3. The birds described in point 1.28 have been subjected either today, within 48 hours, or on the last working day prior to dispatch, to a clinical inspection and found free of obvious signs of diseases. **/ 1.28. maddede tarif edilen kuşlar ya bugün, 48 saat içinde veya sevkiyattan önceki son iş günü muayene edildiler ve hastalıklara ilişkin hiçbir klinik bulguya rastlanmadı.** /Птиците, описани в точка 1.28 са преминали клиничен преглед или същия ден (днес), в рамките на 48 часа, или в последния работен ден преди изпращането, и е установено, че нямат видими признаци на заболявания.

II.1.4. Newcastle Disease and avian influenza in poultry and other birds kept in captivity and psittacosis in psittaciforms⁽¹⁾ are notifiable diseases:

Kanatlılarda ve kafes kuşlarında Newcastle , avian influenza hastalıkları ve psittaciformda⁽¹⁾ psittacosis hastalığı ihbari mecburi hastalıklardır. /Нюкасълска болест и инфлуенца по птиците при домашни птици и други птици, отглеждани в плен, както и пситакоза в psittaciforms (1) са болести, които подлежат на задължително обявяване:

II.1.5. the birds must come from a holding, which is not under animal health restrictions in connection with any diseases referred to in II.1.4. to which these birds are susceptible. **/ Kuşlar paragraf II.1.4 de belirtilen kuşların duyarlı olduğu hiçbir hastalıkla ilgili hayvan sağlığı kısıtlaması altında olmayan işletmeden gelmektedir.** /Птиците трябва да идват от стопанство, което не е под ветеринарно-здравни ограничения във връзка с която и да е от болестите, посочени в точка II.1.4., към които тези птици са податливи;

II.1.6. Avian influenza and Newcastle disease outbreaks have not been notified either in the holding of origin or in the surrounding area within a radius of 10 km for at least 30 days. **/ Avian influenza ve Newcastle hastalık çıkışı en az 30 gün süresince ne orijin işletmede ne de 10 km lik yarıçaptaki hayvanların bulunduğu alanda bildirilmemiştir.** /Огнища на Инфлуенца по птиците и Нюкасълска болест не са били нотифицирани в стопанството на произход или в околността в радиус от 10 км най-малко 30 дни;

II.1.7. Only in the case of psittaciforms⁽¹⁾ : outbreaks of psittacosis have not been reported in the holding of origin during the last 60 days. **/ psittaciforms durumun⁽¹⁾: son 60 gün süresince orijin işletmede psittacosis vakası rapor edilmemiştir.** /Само в случай на psittaciforms (1): огнища на болестта пситакоза, не са били докладвани в стопанството на произход през последните 60 дни

II.1.8. The birds have not been vaccinated against Avian Influenza. **/ Kuşlar Avian Influenza hastalığına karşı aşılanmadılar.** /Птиците не са били ваксинирани срещу инфлуенца по птиците

II.1.9 Come from the territory/country⁽²⁾ of which, at the date of issue of this certificate, was free from Avian Influenza and Newcastle disease according to the Terrestrial Animal Health Code of OIE;

Sertifika düzenleme tarihinde OIE'nin Kara Hayvanları Sağlık Koduna göre, Avian Influenza ve Newcastle hastalığından ariülke /bölgeden⁽²⁾ gelmektedir; /Идват от територията / държавата (2), която към датата на издаване на настоящия сертификат, е свободна от инфлуенца по птиците и нюкасълска болест, в съответствие с Кодекса за здравето на сухоземните животни на OIE

II.1.10. The birds have ; **/ Kuşlar**; /Птиците са:

⁽²⁾ [not been vaccinated against Newcastle disease]

⁽²⁾ **[Newcastle Hastalığına karşı aşılanmamışlardır.]**

⁽³⁾ [не са ваксинирани срещу Нюкасълска болест]

or/ veya/или

⁽²⁾ [have been vaccinated against Newcastle Disease using:

⁽²⁾ **[Newcastle Hastalığına karşı,**

⁽²⁾ [са ваксинирани срещу Нюкасълска болест със]

..... (name and type (live or inactivated) of newcastle disease virus strain used in vaccine(s) at the age of weeks.] **Aşı(lar)da kullanılan Newcastle hastalığı virus şuşunun adı ve tipi(canlı ya da inactive) /.....haftalık iken aşılandılar.]**
(име и вид на щама на вируса на Нюкасълската болест (жив или неактивен), използван във ваксината (е) на възраст от седмици.)

II. 2. Transport of the birds / **Taşıma Bilgileri**:/Транспортиране на птиците

II.2.1. In case of CITES -listed species the birds are to be transported according to the 'CITES guidelines for transport;

CITES a kayıtlı kuşlarda taşımacılıkla ilgili CITES kurallarına uygun olarak taşındılar.

В случай на видове птици посочени в CITES, те трябва да бъдат транспортирани в съответствие с правилата за тарнпориране на CITES;

II.2.2. The birds described in this certificate are transported in crates or cages which:

Bu sertifikada tanımlanan kuşlar aşağıdaki şartları taşıyan sandık veya kafeslerde taşındılar;

Птиците, описани в настоящия сертификат се транспортират в кафези или клетки, които:

(a) contain only birds coming from the same establishment;/ **Aynı işletmeden gelen kuşları içeren**,/съдържат само птици, идващи от същото стопанство;

(b) contain only birds of the same species or which consist of different compartments, each compartment containing only birds of the same species;

Aynı tür kuşları içeren veya kafesler farklı bölümlerden meydana gelmişse her bir bölüm aynı tür kuşları içeren,

съдържат само птици от един и същи вид или които се състоят от различни отделения, всяко отделение съдържа птици само от един и същи вид;

(c) bear the name, the address and a specific registration number of the holding of origin and a specific identification number of the individual crate or cage;

Orijin işletmenin adresi ve kayıt numarası ve her bir kafes ve sandığın özel tanımları olan,

Върху, които е изписано името, адреса и специалния регистрационен номер на стопанството на произход и специфичен идентификационен номер на всеки кафез или клетка;

(d) are constructed in such a way so as to:/ **Kafeslerin Yapılış şekli**/са конструирани по такъв начин, че да:

(i) preclude the loss of excrement and to minimise the loss of feathers during transport;/**Nakliye esnasında dışkı kaybına engel olan ve tüy kaybını en aza indiren**,/да не позволят изпускането на екскременти и да минимизират загубата на пера по време на транспорт;

(ii) allow visual inspection of the birds;/ **Kuşların görsel muayenesine izin verecek şekilde olan**,/Позволява визуална проверка на птиците

(iii) allow cleansing and disinfection;/ **Temizlik ve dezenfeksiyon işlemlerine izin verecek şekilde olan**. / Позволяват почистване и дезинфекция

(e) are being used for the first time or have been, as well as the vehicle in which they are loaded, cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority;/ **Kafesler ya ilk defa kullanılıyor yada yüklendikleri araç gibi yüklemeye önce yetkili otoritenin talimatlarına uygun olarak temizlendi ve dezenfekte edildi**./се използват за първи път или са били, както и превозното средство, в което те са натоварени, почистени и дезинфекцирани преди натоварването и в съответствие с инструкциите на компетентния орган;

(f) in case of air transport, are at least in accordance with the most recent IATA (International Air Transport Association) rules governing the transport of live animals;/ **Hava yolu ile yapılan taşımalarda en son canlı hayvan taşımacılığı ile ilgili IATA (Uluslararası hava taşımacılığı kurumu) kuralları uygulandı**. / в случай на въздушен транспорт, са най-малкото в съответствие с най-новите правила, регулиращи транспортирането на живи животни на IATA (Международната асоциация за въздушен транспорт).

Official veterinarian/ **Resmi veteriner**./Официален ветеринарен лекар

Name (in capital letters)/ **Adı (büyük harflerle)**./Име (с главни букви)

Qualification and title/ **Görevi ve unvanı**./Квалификация и длъжност

Local competent authority/ **Yerel yetkili makam**./Местен компетентен орган

Date/ **Tarih**./Дата

Signature/ **İmza**./Подпис

Stamp/ **Mühür**./Печат

Notes / **Notlar**./Бележки

Part I / **Bölüm I** ./Част I

- Box reference I.11; Place of origin: the holding can only be a breeding establishment approved by competent authority of exporting country/ **Kutu I.11: orijin yeri: İhracatçı Ülkenin Yetkili otoritesi tarafından onaylanmış yetiştirme işletmeleri** /Клетка I.11 Място на произход: стопанството може да бъде само обект за развъждане, одобрен от компетентния орган на страната износител
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or containers and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of uploading and reloading. / **Kutu I.15: Tescil numaraları (tren vagonu veya konteynir ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi)**./Клетка I.15: Регистрационен номер (жп вагони или контейнери и камиони), номер на полета (самолет) или име (кораб). Трябва да се предостави отделна информация в случай на товарване или претоварване.
- Box reference I.19: use the appropriate HS codes: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39. / **Kutu I.19: uygun HS kodunu kullanınız: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39**. /Клетка номер I.19: използвайте съответните кодове по HS: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39.
- Box reference I.23: each crate/cage/compartment must be identified. / **Kutu I.23: her bir sandık/kafes/bölme tanımlanmalıdır**. /Клетка номер I.23: всеки кафез / клетка / отделение трябва да бъдат идентифицирани

Part II/ **Bölüm II**./Част II:

- (1) Only applicable in case of psittaciforms. / **Sadece psittaciform durumunda uygulanır**./ Попълва се само в случаи на psittaciforms
- (2) Keep as appropriate. / **Uygun olanı bırakınız**. /Мзлিশното се зачертава
 - Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / **İthalatçı için not: Bu sertifika sadece veterinerlik işleri içindir ve giriş kapısına kadar sevkîyata eşlik etmelidir**. /Забележка за вносителя: Този сертификат е само за ветеринарни цели и трябва да придружава пратката, докато тя стигне до граничния инспекционен пункт
 - After the import control, this consignment must be directly transported to the breeder's/importer's establishment for 7 days intended to quarantine./ **Gümrük kontrollerinden sonra bu sevkîyat, doğrudan yetiştiricinin/ithalatçının işletmesinde 7 gün süreyle karantina altında tutulmalıdır**. /След контрол на вноса, пратката трябва да бъде транспортирана директно до животновъда / вносителя за 7 дневна карантината.
 - The certificate is valid for 10 days. In case of transport by boat the validity is prolonged by the time of sea voyage. / **Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile ulaşım durumunda geçerlilik süresi deniz yolcuğu süresine göre uzatılır**. / - Сертификатът е валиден 10 дни. В случай на транспортиране с кораб срокът на валидност се удължава с времето за пътуване по море.